Jerga



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Jerga

[*sustantivo femenino*]

1- Colchón relleno de paja o de hojas de maíz.

2- Manta de tela gruesa que se doblaba varias veces para hacer de colchón, aunque también tenía otros usos.

Ver: Jergón

• Entonces las camas eran camas qu'eran, eran de madera, vamos de madera, eran tablas de madera que las colocabas y encima colocabas un colchón, que no era de lana ni mucho menos, era un colchón -no, una jerga, perdón, se llamaba jerga- que se llenaba de paja. A veces, ya los más finos, eran jergas de maís, que era mucho más muelle. Y luego últimamente también ya había mucha gente que encima colocaba un colchón de lana, que eso era muy... muy caros los que lo tenían.

• Echa un par de jergas, que si se jade mu tarde sus podís queal a dormil allí en el campo y nô tenís que venil de noche por tol mundo.

• Muchachas, muchachitas, no maséis, comprar el pan a Narcisa, que Leonol pol masal, a la jelga prendió chispas.

Campos semánticos: Objetos de casa

Comentarios:

Las camas antes eran de tabla, así que la jerga servía para hacer el soporte más mullido. Tras la Guerra Civil comenzó a usarse un colchón relleno de lana encima de la jerga. Posteriormente se eliminó la jerga y en los años 60-70 se pasó al uso de los colchones modernos comprados.

Origen: incierto. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** español inusual. **Se usa en** toda España.

Etimología:

Se desconoce de dónde viene esta palabra (distinta a **jerga** en el sentido de *lenguaje específico de un grupo*), pero la encontramos ya usada en textos del siglo XV. Se trataba de una tela basta y gruesa que se usaba tanto como manta como para vestir, tal como vemos en este texto:.

*"Y así era, cierto, porque sus alhajas no eran sino los hábitos de **jerga** muy basta que tenían vestidos, y unas mantas de la misma **jerga** con que se cobrían de noche".* (*Historia de las Indias*, Fray Bartolomé de las Casas, c1527).

Los colchones rellenos de paja o hierba recibieron el nombre de **jergas** sin duda porque estaban hechos con este resistente material, igual que hoy en México llaman jergas a unos jerseys hechos de esta tela basta y gruesa. De ahí surgió luego, por aumentativo, la palabra **jergón**, de similar significado. La palabra **colchón**, de origen francés, también es antigua en nuestro idioma, documentándola ya en el XIV, y se reservaba para el de lana, mucho más mullido y relleno que la jerga.

La **jerga** o **jergón** no era simplemente un sustituto del colchón, sino que a menudo eran complemento de éste, como vemos en este texto:.

*"Un colchón y un **jergón** tiene mi cama; eso os puedo dar".* (*La cueva de Salamanca*, Juan Ruíz de Alarcón, c1608).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com